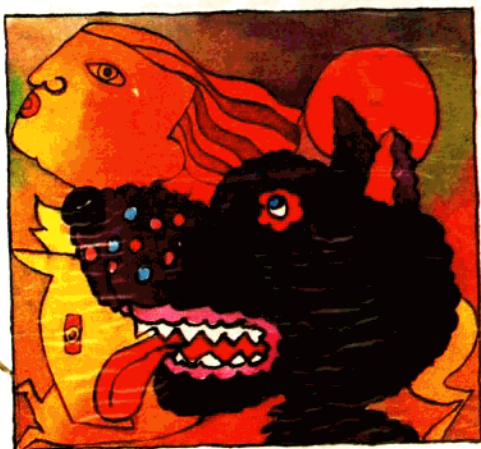


Laodian

外国民间

童话宝典



赵燕翼 主编

甘肃少年儿童出版社

WAI GUO MIN JIAN TONG HUA BAO DIAN

主编简介

赵燕翼，当代小说家、著名儿童文学家。1928年出生于甘肃省古浪县。第一篇儿童文学作品《地震》发表于1947年上海开明书店征文集。自50年代中期开始以流传在西北地区的民族民间文学为素材，出色地写出了多篇童话故事。其作品语言优美、音节铿锵，具有独特的艺术风格，曾得到老作家茅盾赞扬。他的小说与童话多次获全国优秀儿童文学奖、陈伯吹儿童文学奖及全国童话名作家邀请赛金童奖。另有多篇童话被译为日文、英文、俄文，还出版了台湾版。



富士山传说

邹晓萍 作



白鷹的戒指

邹晓萍 作



马希亚罗比亚城的织毯匠

邹晓萍 作



想当太阳的小狗

邹晓萍 作

主 编 寄 语

赵 燕 翼

我接受了甘肃少年儿童出版社郑重委托，为生活在中华大地上的——爷爷奶奶爸爸妈妈哥哥姐姐弟弟妹妹以及其他的小朋友和大朋友们，编选一部“老少咸宜”、“人人爱读”的外国民间童话故事集。

这部书共分五卷：一、《传奇卷》；二、《魔幻卷》；三、《神勇卷》；四、《智慧卷》；五、《幽默卷》。

选题策划人为什么找我编这部书呢？

请休见笑！原来在我风华正茂的青年时期，曾经为民间文学的采集、整理和研究，倾注过不少心血；当进入晚年之后，我又将主要精力，用于新童话的创作。大约出版家正好看中鄙人一技之长，这才光临我小小书斋，念出“芝麻开门”的咒语；于是，迫使我不得不经受一场日以继夜的苦战。

要知道，流传在世界范围内的民间口头文学，犹如无边际的汪洋大海。就以已经译成中文的此类资料，也可以说是“汗牛充栋”，多不胜数的了。如果敷衍塞责，剪刀浆糊，我也有能耐在一周之内，剪辑出一本厚厚的“畅销书”。

然而，这完全是不可可以的！

因为，我必须为我的读者高度负责！

这就需要我汗流浹背的劳动！

幸好我在多年的阅读积累中，对自己感兴趣的域外民间文学作品，常有圈定和批注存留，这对我完成此次编选工作，获得不少方便。不过，这与预定目标，仍然相差甚远。我还得广为搜求，重读大量资料，用严格的标准，好里挑好，优中选优，务期收入我这部选集的童话故事，篇篇都是精品。

然而，当你翻开这洋洋大观五卷书，却看不到“小红帽”，看不到“灰姑娘”，看不到“白雪公主”，也看不到狡黠的“列那狐”……但凡人们早已非常熟悉的老故事，本书概不录取。原因很简单，即使是“仙桃”、“圣果”，当它已变得烂熟时，也就失去其新鲜了。

诚如“艺海拾贝”，恰似“沙里淘金”；通过这部书稿的营造过程，我深深地品尝到一个严肃“选家”的艰辛和快愉。现在，总算在我有限的涉猎范围，用我自己的审美情趣，向广大读者献出了五十万言一部来自环球异国的民间故事选集。她可分可合：既是五本雅俗共赏的普及读物，也是一部可供收藏的高档次传世名著。

虽然我在书名中标出“宝典”二字，但与浩如烟海的世界民间文学遗产的丰富宝藏相比，那实在是沧海之一粟，就不足挂齿了！但愿我有机会和时间，能继续编选出她的姊妹新篇。

最后，还应向提供了丰富资料的诸多翻译家，表示衷心的感谢！

1994年岁末于兰州黄河之滨

目

录

传 奇 卷

融化了的罗洁塔 (法国)	(1)
自己家里的钉子 (瑞典)	(6)
小牛彼得 (丹麦)	(12)
勒克希米的木头娃娃 (印度)	(17)
不走正路的两个老兵 (匈牙利)	(22)
懒汉舍伊杜拉 (阿富汗)	(30)
美人湖的悲歌 (波兰)	(34)
商人的遗嘱 (伊朗)	(40)
看不见的仆人 (瑞士)	(43)
一对号角鸟 (阿根廷)	(52)
一只罐子 (丹麦)	(57)
两株古老的树 (芬兰)	(59)
四枚铜钱 (印度)	(67)
变来变去还是一双鞋 (印度)	(71)

没手的姑娘有一根针 (意大利)	(77)
三位大夫的遗憾 (瑞典)	(85)
仙鹤传奇 (日本)	(87)
一双红色木鞋 (英国)	(92)
神父的面包 (非洲)	(100)
三只动物和一个首饰匠 (印度)	(105)
从鬼门关带来的神磨 (爱沙尼亚)	(110)
金树上的鹦鹉 (印度)	(116)

魔 幻 卷

巴尔特克医生 (波兰)	(122)
鸽子姑娘 (意大利)	(138)
四条床腿 (印度)	(143)
神秘的汤姆·蒂托特 (英国)	(146)
闯天堂闹地狱的吉普赛人 (匈牙利)	(152)
铁匠和魔鬼打交道 (挪威)	(161)
金跳蚤 (法国)	(166)
天上人间 (波兰)	(169)
小山羊弟弟 (俄罗斯)	(175)
和梨一起卖掉的女孩 (意大利)	(180)
丑姑娘安娜 (波兰)	(183)
旋风的礼物 (白俄罗斯)	(189)
月宫女儿山竹子 (日本)	(194)
魔石板 (英国)	(204)
菜豆娃娃 (伊朗)	(209)
灾难和两兄弟 (俄罗斯)	(212)
王子和天鹅 (南斯拉夫)	(217)
猴新娘 (意大利)	(225)

神奇的圣·安娜湖 (匈牙利)	(229)
小宝石 (保加利亚)	(237)
圆球公主 (土耳其)	(242)
一个婆罗门的幻梦 (印度)	(250)

神 勇 卷

背弓挎剑走天下 (丹麦)	(253)
公主的嫁妆 (印度)	(260)
神号手和乌鸦王 (波兰)	(264)
新娘子勇斗十二大盗 (印度)	(269)
五个朋友 (意大利)	(271)
白麻雀 (比利时)	(278)
四种本领 (阿根廷)	(282)
森林狗找朋友 (俄罗斯)	(289)
高姆汉寻妹 (美国)	(292)
小蜥蜴大败金钱豹 (斯里兰卡)	(300)
牧童和三个小仙人 (欧洲)	(304)
三只小猪 (美国)	(323)
七兄弟 (法国)	(327)
白鹰的戒指 (波兰)	(336)
真教子和假教子 (法国)	(343)
大力士伊凡 (俄罗斯)	(354)
羊倌进宫 (意大利)	(358)
布茨和巨人 (挪威)	(364)
神行使者 (俄罗斯)	(370)
王子骑虎 (印度)	(377)

智 慧 卷

最美丽的手 (波兰)	(381)
纺织娘智破哑谜 (亚美尼亚)	(386)
学者的愚蠢 (印度)	(390)
狐狸和螃蟹赛跑 (阿尔巴尼亚)	(391)
原始人女孩的桦皮信 (英国)	(392)
国王是第四个傻瓜 (印度)	(400)
马希亚罗比亚城的织毯匠 (印度)	(401)
母鸡智胜豹狼 (塔吉克)	(404)
山洞的回答 (印度)	(405)
猎人家里的五怪客 (南斯拉夫)	(406)
四个朋友 (印度)	(410)
永不驯服的猫 (英国)	(413)
偷牛贼 (印度)	(422)
大臣阿帕基 (印度)	(424)
天鹅妈妈 (意大利)	(425)
有毒的蜜糖 (日本)	(431)
阿曼的魔刀 (缅甸)	(432)
最后一把扫帚 (意大利)	(434)
喷香鱼味和叮当钱响 (日本)	(439)
想去布雷姆的乐师 (德国)	(441)
清算三笔欠帐 (立陶宛)	(444)
鹦鹉的暗示 (印度)	(447)
四兄弟分家 (印度)	(450)
鹌鹑打败大象 (印度)	(454)
阿布努瓦斯的三个故事 (埃及)	(457)
自动车 (法国)	(464)

婆罗门放虎 (印度)	(470)
理发师升天记 (印度)	(474)
盲歌手的一百块金币 (意大利)	(477)
和国王离婚的村姑 (爱沙尼亚)	(478)
羊倌的回答 (丹麦)	(490)
小猪斗狼群 (丹麦)	(492)
有学问的狐狸 (阿富汗)	(493)
狐狸要锯倒一棵树 (伊朗)	(495)
会变金币的海螺 (印度)	(498)
战胜狮王的小兔子 (印度)	(502)
公猫、公鸡和镰刀 (法国)	(504)
马夫人巧斗虎大夫 (马来西亚)	(510)
鳄鱼的葬礼 (马达加斯加)	(512)

幽 默 卷

放一千只兔子的牧人 (波兰)	(516)
死神斗不过老太婆 (匈牙利)	(530)
两只小鸡的命运 (立陶宛)	(532)
被小猫打败的小姑娘 (非洲)	(533)
没有脚才能走到的地方 (德国)	(538)
苏斯凯大婶 (伊朗)	(540)
烙饼的故事 (挪威)	(544)
卡拉克希的裁判 (亚洲)	(548)
小老鼠挑女婿 (印度)	(550)
驼背的礼物 (爱尔兰)	(552)
黑母鸡的怪梦 (印度)	(556)
一棵树结三次果 (阿富汗)	(560)
健忘草 (日本)	(561)

小老鼠的生与死 (西班牙)	(562)
聪明女婿笨姑娘 (法国)	(566)
爱唱歌的驴 (印度)	(569)
蜘蛛阿南西 (加纳)	(571)
玻璃桥 (法国)	(582)
魔鬼与上帝 (波兰)	(585)
傻约翰 (法国)	(587)
羊倌的回答 (匈牙利)	(589)
公猫和母狐 (俄罗斯)	(594)
想当太阳的小狗 (泰国)	(598)
葡萄园里的晚餐 (法国)	(600)
犟脾气农民 (意大利)	(602)
共进午餐 (捷克)	(603)
分鱼 (印度)	(604)
狼的悔悟 (美洲)	(606)
拔光三只笨鹅的毛 (葡萄牙)	(608)
大耳朵公鸡 (巴基斯坦)	(610)
想喝人血的狗熊 (斯洛伐克)	(613)
奖赏 (俄罗斯)	(615)
懒小孩的愿望 (丹麦)	(616)
和睦夫妻 (挪威)	(618)
三个愚人的梦 (印度)	(623)
糊涂虫霍加 (土库曼)	(624)
婆罗门和船夫 (印度)	(627)
三个阿訇 (伊朗)	(628)
戴铃铛的毛驴 (阿拉伯)	(632)
慢来和猛来 (爱尔兰)	(633)
一个并不存在的英雄 (非洲)	(637)

会变人的驴子（黎巴嫩）	(639)
师徒过河（印度）	(642)
约翰不再吹牛了（瑞士）	(644)
小豹子和小羚羊（非洲）	(646)
巴西貊分肉（阿拉伯）	(648)
啄木鸟（印度）	(649)
金先生买镜子（朝鲜）	(651)

传 奇 卷

熔化了的罗洁塔

(法 国)

如果在美妙的春夜您仰望天空，也许您能发现一颗遥远的行星，放射出悦目的玫瑰色的光芒。

这一天，小星座的女皇在皇宫里召开了一个大会。议程上有一个重要问题，引起了热烈的讨论。淡黄色头发的仙女罗洁塔，请求回到大地上去。

小星座上有一条严格的法律：仙女们可以在夜间以隐身者的身份去访问其它星球，但不得变成人类血肉之躯，否则将被永远从小星座上驱逐出去。可是尽管有这项严厉的法律，罗洁塔还是

要求到地球上去。

“她有了爱人。”仙女们在彼此之间谈论着。她们回忆起，有一个春天的傍晚，罗洁塔久久地注视着一个青年人，显然是一位大学生，他正在一家凄凉的下等旅店一个房间里做功课。第二天夜间，罗洁塔在自己心上人的窗旁飞过，用全力向房间里吹气，使房间内充满了她那玄妙的呼吸的香味。

“我的孩子，”女皇柔和地说道，“您是通晓我们的法律的，难道您不明白，您这样做会丧失什么？”

“仁慈的女皇陛下，”罗洁塔说，“我想在大地上生活。”

“我的孩子，既然您坚持自己的要求，我没有权力阻止您，但您要到地球上去，您的身体将要由白蜡做成。您只能生活在寒冷的地带，永远不可靠近火，而且要当心自己被阳光晒着。否则您就会融化，您的身体也就会永远消失。除此以外，我们的小星座对于您来说，今后永远是关闭着的。您接受这些条件吗？”

“仁慈的女皇陛下，”罗洁塔说，“我想在大地上生活。”

“永别了，我的孩子！您的女伴们委托我转交给您几枚金币、一束紫罗兰，这束鲜花的生命将和您的生命同样长，还有这一件衣服，是她们用精细的凡而纱制成的。现在由仙女瑶兰达送您下凡。您希望在哪里降落呢？”

“仁慈的女皇陛下，在我的心上人旁边降落。”罗洁塔回答说。

小仙女从天上降落到一座大城市里，这座城市她从前常常来。变成一位女郎之后，她没有立刻跑到她的心上人落脚的那个凄凉的旅店里去，而是先去烫好自己淡黄色头发，使自己变得更美丽一些。

罗洁塔对于自己的外表装束感到满意，对于自己本人也感到有信心。她毫不犹豫地走进了那个小旅店，她向感到惊讶的女店主要了一间房子，紧接着兴高采烈地在这间简陋的、糊着已褪色的壁纸的斗室内定居下来。这时候仙女罗洁塔沉思起来了。她很